

La Princesse,  
l'Ailleurs  
et les Sioux

## Du même auteur

### **Théâtre**

*Le Sourire de Sagamore*, Lansman Éditeur, 2002

*Les Dents*, Lansman Éditeur, 2002

*Apolline Lonlère à Rome*, in *Enfin seul*, Lansman Éditeur, 2002

*Bureau national des Allogènes*, Lansman Éditeur, 2002

*Le A*, in *Sans état d'âme*, Éditions du Cerisier, 2003

*Orphéon et le Raton laveur*, Lansman Éditeur, 2004

*Le Rapport des enfants sur l'état du monde*, Lansman Éditeur, 2004

*L'Humanité plage*, Lansman Éditeur, 2004

*Si j'avais su j'aurais fait des chiens*, Lansman Éditeur, 2005

*Le Ministère des intérieurs*, Lansman Éditeur, 2006

*Le Joli Monde*, BELA, 2007

*Le Ventre de la baleine*, Lansman Éditeur, 2008

*La Révolution et autres petits drames*, BELA, 2008

*Petites Pièces pour dire le monde. Coro nero / Le Chœur noir, Le Rapport des enfants sur l'état du monde, Le Ministère des intérieurs*, Lansman Éditeur, 2009

*La Dictée*, Lansman Éditeur, 2009

*Tango lumbago*, in *Nouveaux Désordres européens*, Lansman Éditeur, 2009

*Le Sourire de l'ange*, Lansman Éditeur, 2011

*Le Petit Boucher*, Le Tarmac chez Lansman Éditeur, 2011

*Le Rêve d'Angleterre*, in *Va jusqu'où tu pourras* (avec Sedef Ecer et Michel Bellier), Lansman Éditeur, 2013

*Le Roi bohème – Clod et son auguste*, Lansman Éditeur, 2013

*Et si nos pas nous portent...*, Lansman Éditeur, 2013

### **Romans et nouvelles**

*Quelles nouvelles, Apolline?*, in *Les Dernières Nouvelles de Rome*, La Procure - Palombi editori, 2004

*La Compagnie de l'éphémère*, Éditions Luce Wilquin, 2006

*La moitié du jour, il fait nuit*, Éditions Luce Wilquin, 2011

### **Carnets de voyage**

*Beyrouth tango etc.*, in *Et le monde regarde : Liban, été 2006*, Éditions du Cerisier, 2007

---

Stanislas Cotton

La Princesse,  
l'Ailleurs  
et les Sioux

*éditions*  
THEATRALES

■ Journées de Lyon des Auteurs de Théâtre ■

La collection « Répertoire contemporain » vise à découvrir les écrivains d'aujourd'hui et de demain qui façonnent le terreau littéraire du théâtre et à les accompagner. Pour proposer des textes à lire et à jouer. Direction éditoriale : Pierre Banos et Jean-Pierre Engelbach.

La collection accueille tout naturellement certains textes lauréats des Journées de Lyon des Auteurs de Théâtre, comité de lecture avide de soutenir des écritures dramatiques inédites par le choix de textes aux propos ambitieux et empreints de diversité formelle.

Dans le cadre de son action culturelle, la SACD soutient l'édition de cet ouvrage.



© 2013, Lansman Émile (éditeur) et Stanislas Cotton.

© 2013, éditions Théâtrales,  
20, rue Voltaire, 93100 Montreuil, pour la présente édition.

ISBN : 978-2-84260-639-8 • ISSN : 1760-2947

Photo de couverture : © Pauline Lopès.

Selon les articles L. 122-4, L. 122-5-2 et 3 du Code de la propriété intellectuelle, pour tout projet de représentation ou pour toute autre utilisation publique de *La Princesse, l'Ailleurs et les Sioux*, une demande d'autorisation devra être déposée auprès de la SACD. L'autorisation d'effectuer des reproductions par reprographie doit être obtenue auprès du CFC (Centre français d'exploitation du droit de copie).

Dans le cadre des 24<sup>e</sup> Journées de Lyon des Auteurs de Théâtre, *La Princesse, l'Ailleurs et les Sioux* est mis en espace à la médiathèque de Vaise (Lyon), le 21 novembre 2013, par Christian Taponard (Groupe Décembre). Collaboration artistique : Caroline Boisson. Avec : Christine Brotons et Christian Taponard.

« L'esprit n'est jamais né,  
l'esprit ne cessera jamais.  
Et il n'y eut pas de temps où il n'était pas.  
Fin et commencement sont des rêves. »

**Proverbe sioux.**

Il y a

MADAME PIMPRENELLE, une très très vieille dame

MONSIEUR SIGISMOND, un très très vieil homme

## Note de l'auteur

J'ai trouvé tout ce qui concerne la langue des Sioux – vocabulaire et prononciation – sur l'internet (ici la langue des Sioux Dakotas). Cependant, les informations demeurent pauvres et j'ai dû faire des déductions pour en établir la prononciation. Il y a donc certainement des erreurs. Que l'on me pardonne, le texte qui suit est une œuvre artistique et l'utilisation de cette langue amérindienne est un artifice dramatique qui stimule l'imaginaire du lecteur et du spectateur.

# 1.

*Monsieur Sigismond à l'écart :*

MONSIEUR SIGISMOND.- Le bonjour Madame Soupôlait  
De même Merci à vous  
Mais comment donc  
Comment vont-ils vos débords Ces débordements  
Vraiment Arraisonnés Mais dites-moi  
À la bonne heure Les voici contenus  
Mes compliments  
J'envisage un potage de saison  
Je prendrais bien un joli morceau de potiron et quelques carottes  
Une pomme de terre Un peu de persil aussi  
Oui Une seule Nous ne sommes pas très patates  
Une de taille moyenne nous suffira Merci  
Oh Les choses vont comme elles vont  
Ni mieux ni pire  
L'ici et l'ailleurs Toujours  
L'oubli  
Voilà Merci encore Belle journée  
Salut

*Madame Pimprenelle, à l'écart, tout occupée à chercher quelque chose :*

MADAME PIMPRENELLE.- Quelle fraîcheur Quelle élégance Une vraie beauté  
Et ces visages qui se tournent N'est-ce pas Charmés  
Un rayon de soleil Je vous dis  
Un rayon de soleil dans la grande salle de bal  
La belle salle avec des marbres de toutes les couleurs  
Dans le palais Le grand palais  
Mais où sont-elles  
Il n'y a pas à dire Oui Une beauté fatale Magnifique  
Voyez la princesse pour laquelle les galants jouent des coudes  
Tous la croqueraient cette jeunesse à peine éclos  
Où sont-elles Nom d'une pipe  
C'est le plus beau jour de ma vie Oui

C'est fort triste d'en avoir besoin à dix-huit ans  
Mais où sont-elles Bon sang

*Monsieur Sigismond à l'écart :*

MONSIEUR SIGISMOND.- Holà Salut Tranchecuissoit  
Comment vas-tu Cher ami  
Mais bien merci  
Tu ne sais pas ce que je viens d'apprendre  
Il se dit que Madame Soupôlait muselle ses débords  
Si si Je l'apprends à l'instant de sa bouche même  
Sois donc bienvenu calme revenu  
Blague à part Cher  
Donne-moi donc  
Tiens Ce morceau de lard sera parfait pour parfumer mon potage  
Ce sera tout Grand merci  
Oh Cela va Cela vient et s'en va

*Soupir.*

Allons Le bonjour et salut

*Madame Pimprenelle à l'écart, soudain colérique :*

MADAME PIMPRENELLE.- Le constat du contrôleur est sans appel  
Il y a un vice dans l'appareillage  
Il faudra en porter  
À dix-huit ans C'est d'une tristesse  
Une authentique tragédie  
Pauvre de moi

*Elle respire.*

Oh Et puis non Après tout Ce n'est pas si grave Et l'on s'y fait Je m'y fais  
Ah Les voilà  
En fait à leur place Au fond de leur étui  
Que celui qui dit que je n'ai pas toute ma tête se morde les doigts  
Toute Je l'ai Foi de Pimprenelle de Falbala  
Alors Alors  
Enfilons ces maudits verres aussi gros que des culs-de-bouteille

*Elle enfle ses lunettes et pousse un cri :*

Ouaïeyoyayouille

*Monsieur Sigismond s'immobilise.*

MONSIEUR SIGISMOND.- Cet étonnant cri à chaque fois

Au début Je bondissais

Holà Chérie J'accours

Maintenant Ouaïeyoyah me surprend

Mais je ne bouge plus

Bonjour Mousseurdecacao

Ce jour-ci te va-t-il bien

Mais si Moi si

Et Madame Elle tique Elle taque

J'y suis J'y suis pas

Plus de saisons d'une certaine façon

Eh non Ce n'est pas joyeux Non

Enfin à notre âge N'est-ce pas

Mais passons

Donne-moi deux cents grammes de celles-là

Oui Elle les aime Ces belles-là

La gourmandise N'est-ce pas

On ne s'en défait pas

Merci Mousseur

Le bonjour

MADAME PIMPRENELLE.- Bof

Oh Bof

Quelle déception Dépitée

Je suis une vieille peau Pouah

Je pendouille de partout Bouh

Blette La pomme

Mes dents dorment dans un verre sur la table de nuit

J'ai dans l'idée que personne ne se penchera plus pour réveiller la belle au bois

La vieille au bois Oui

Penché Un baiser Per-sonne Le désert

Un véritable drame